

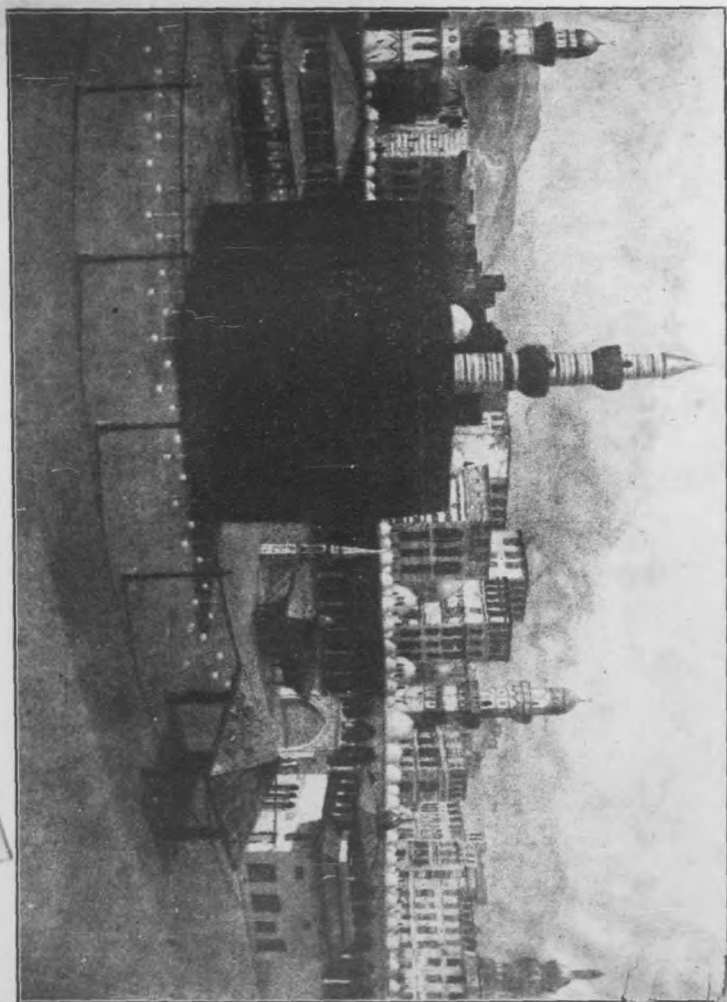
中華民國十八年四月

朝覲摘要

唐柯三題



影全「拜爾克」寺拜禮教回之一第界世地源發教



要 摘 親 朝

مختصر النازل
الشيخ محمد بن عبد الوهاب
العثماني
مصر ١٢٤٥

阿
文

مختصر النازل

一

طبع في دار المطبعات
العثمانية في القاهرة
١٢٤٥

北京圖書館
藏書

805487

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي جعل البيت المحرام مثابة للناس وأمنا و جعل
 أنطاكية في العمرة فرضا علينا والصلوة على رسولنا محمد الذي
 الحج والمعرة فانزل عليه قوله ورضيت لكم الاسلام ديناً وعلينا
 اعجاب به بعد دخولنا السور وجرأتنا الذي سواه كان مغروراً ومنتعاً
 اوقاراً اجمعين وبعده فلما تعرضت للبين على اصل الصين لبعده طريق
 واختلان اللسان وعدم الالفة في ركب السفينة فالقرن مختصر عليهم الحج
 بالنظر فيه واتخذت مناسبة الحج لمولانا وحيد الصين فريد الزمان الحاج
 يوسف اليناندي شتاً وشرحته بما اخترت من شروح الناسك للملا علي قاري
 رحمه الله على ما ترجم عليهم وبينته بما فعلته في المنازل ورايته في الاماكن
 فسميته مختصر المنازل والحقق ان ما ترجمته بلغان الصين ليكون الحج تسهيلاً
 على المحتسين ما فتوهو وتموه عما وجب عليهم وقد حجج البيروت سنة
 العجوة مع الحاج المأية ونيف وعشرين في بلادنا وقد وقع بيننا المشكر في بعض
 الناسك لندرة الممارسة فيها قبل وان الحج وحينئذ لم يكن من يستأجر حمله كما
 حرر العلماء اتجاري بكثر ايدى بهم في المسجد الحرام للتابعهم واشياهم بتكرارها
 سبعه فذكر في نقل الازعة بالاهد منه للحجاج في كل المنازل ليموا الحج بما هو
 اول واجدى حقه اعلم ان بلادنا في الشمال والى الجنوب و

阿
文

二

朝覲摘要

مكة المشرفة زادها الله تعالى شرفاً في جهته المغرب الغائبة الى باينها من
 مقبلته الركاب من التينلن الى السكاوير في يسار السفينة فهي منه الى
 جدة المحروسة حرسها الله تعالى رأسها والبياعة من التينلن الى
 السكاوير متفتحة فالزوال عندنا زوال عندهم فهي منه الى جدة المحروسة مختلفة
 فالغروب عندهم زوال الليل عندنا والطلوع عندهم زوال النهار عندنا كما جرت
 معها مع اختلاف المطلاع واعلم ان جدة المحروسة في شرق بحر القلزم وذا اجاوزنا
 عن مصدها فدخلنا في باب مغرب البلد واذ احضرتنا جماعة المسجد الجامع فوجدنا
 القبلة في جانب المشرق واذ ازنا قبلة جدة انزاد حولها عليها السلام فجزنا من
 باب مشرق البلد وهذا بين جادة مكة الشرفة ووجدنا ضريحها ثمانية مائة ذراع طولاً
 لكن القبلة المباركة مصدرة واعلم ان مكة الشرفة كان وادي بخير ذي زرع شعيرة
 بالابطح وكحول جبال شاذان ملتقوة باسماء مشهورة ومن بينها جبل ابي قيس
 وهو اقربها من المسجد الحرام وكان فوقه مشاهد انشق القمر ودوم الحجر
 الاسود يوم الطوفان ومسجد البلال رضه وكان تحت جبال الصفا وجبل
 ثور فيه الغار الذي اختفى فيه نبينا عم مع الصديق رضه لما خرج من مكة الشرفة
 مهاجرين وقد اخبرنا به جماعة من ذلك وقالوا اخرجوا الذين كفروا واننا زنتهم في
 الغار وجبل حراء فيه غار عن رفيع نبينا عم قبل الرمي وجبل نبير وهو الذي اهدى عليه
 الكلب الذي جعله الله تعالى ذكراً لاسماعيل عم وهو مغرب جبل مني واعلم ان جبل
 مني

مكة
 مني

阿文

三

要 摘 統 類

الحرم فله ثمانية تماثيل كذا بتصرف الروادى والمسجد الحرام مشاويحه وهو كان بوسط
 ويشماله منبج الامام الخنيزر وبيمينه منبج الامام الخنيزر وبامامه مصلى
 الامام الشافعي وبخلفه منبج الامام مالك الخنيزر وكان المسجد الحرام مربعاً وببوت
 جنوبه طولاً تسعون بيوتاً وعرضاً ثلثين بروحاً وببوت شماله كذا وببوت شرقه
 طولاً سبعون بيوتاً وعرضاً ثلثين بروحاً وفردية كذا وما فوقه ثمان بيوتاً وداهليز ابواب
 واسطوانتان البيوت كلها احجار الرخام وارتفاع كل المسوفة بمقدار عشرة ذراع
 وكان بحوله تسعة وثلاثون ابواباً وجميعها بمواضع تسع عشر وبالمشرق
 باب على رصنه ثلثة ابواب وباب عباس رصنه ثلثة ابواب وباب النبي عليه السلام
 اثنا باب وباب السلام ثلثة ابواب وبالجنوب باب الصفا خمسة بيوت وباب المعافى
 اثنا باب وباب الرحمة اثنا باب وباب البلق اثنا باب وباب الشريف اثنا باب
 وباب التكية اثنا باب وباب المجادة اثنا باب وبالشمال باب الدرويشة واحد باب
 وباب الزيادة ثلثة ابواب وباب القطبية واحد باب وباب الباطنية واحد باب
 وباب العميقة واحد باب وبالعرب باب العمرة واحد باب وباب ابراهيم واحد باب
 وباب الوداع اثنا باب وداهليز بعض الابواب اوسع من كبر مسجداً مثل باب
 الزيادة واذا دخلنا الحرم من ابواب كان نصب ثمانى لدرجات اليه ولا فؤد
 مرننا الى الطريقين الصحن المنروش بالمحصى فخذ بلصفا الى حاشية المنفذ
 الى البقعة المباركة المنروشة بالاحجار الرخام اعني فناء وسبعها حول الكعبة

阿
文

٥

要摘親朝

الأيمن باب السلام المسمى عند الداخل والخارج لافيه صعود ولاهبوط
 وإن البين الحرام كان مربعاً وله أربع أركان أحدها الركن الأسعد و
 هو موضع الحجر الأسود والثاني الركن المراق والثالث الركن الشامي
 بحيث كان باب العمرة خلقاً ظهره والرابع الركن اليماني والأفضل منه وجه
 البيت أي جميع سمتة من الجانبين الذي فيه الباب وقد ورد تفضيل وجه الكعبة
 عما غيره من الجهات في حق الصلوة ويشير إليه قوله تعالى والكل وجهة هو
 مولاهما فاستبقوا الخيرات وقد أتم النبي عم في الحفدة في الليل وقار الصلوات
 في أواخرها وهذا مشهور عند أهل مكة وتسمى بحجة إبراهيم عليه السلام
 وهي في يسار الباب وارتفاعه بمقدار ثلاثين ذراعاً وسواره من الحجر الأكبر
 وكان مستوراً بالستار الجميد وفتابه بمقدار قامة الرجل وبابه مقبول
 أبداً وميزانه من الذهب وتحت مقام اسماعيل عم والحجر الأسود يمينه و
 الحطيم يساره ومقام اسماعيل عم وهو من زبرجد كصورة القرع بمقدار
 ثلاثة ذراع طولاً بين الحطيم والبيت ومقام إبراهيم عم وهو طام فيه حجر
 عليه أثر قدمه عم محفور بالستريين البيت والمصالح الشافعي رح وبهنا
 بئر زمزم وإن ههنا عجائب بيدهى أن الجبال الشائخة ليست ارتعاه عند
 البيت الحرام وهو الذي كان يقع الوادي ليس الخفاة عند هن وإنه لكان
 رصيفاً وبه جبال بيدهى إذا طفت به سمعاً وكان بهاء وجلا لا يهدرى إذا

阿文

五

要 撰 朝

طين به ليلا لانه بين ناهره الاجار والاسنار ويأخذ الانوار والانسار اجاره
 مقناطيس القلوب المقدسية والنقوس الانسية واستاره اسبل الكفن التجلية
 الرجانية والتزلزلة الصمدانية ومن اجاره التضمنة لانوار امره ماسع
 اتة النور بلاده يصابح بصا عباده وبهذا كان شعاعه يخلق البصر بلون
 واعجب العجائب انه في يوم عاصفا اذا صبح قاشين مبلولين ما وزمهم بسوطين
 في حكن الحرم طول كل واحد منهما زائد عما مائة ذراع في جود السماء فكانت
 تساحان بمثابة الهواء متحركي الرأس ومبصهي الذنب والمتفرون بمجاعة
 النظر انفعوا اليها ابصارهم خيرا واجتهدوا الصوامع بنسجته تعجب
 وانحطاط الى رداء الجبل الشاهق فمتما سئل فقيل هما الفواح التي تلتك خان فاعبر
 يا اولي الابصار وان الذباب في سوق باب ابراهيم كثيرة كشرع وكان اللحم والظهور
 ويصعد لتدخل ذبابه في الحرم الموصوف بصنة التطهير ان طهر امين الطائيفين
 والعائقين والركع السجود فكيف تدخله الذباب المستغذر الجيلة المستولد
 العفنة فلماذا لا تقع فاثياب المصطفى عليه السلام وان الحمام كثير في الحرم لا
 تنفرض الانام بل تانسع ونمور في الجوف فوجعا نازلة لقاء ولا شعرة
 مستوط وان الحداة تحوم في البراري خصوصا في التجول بجذو هواء اليبس
 الحرم ووراء ذلك سرار اللطيف الالهي سا ذكرها في مقرب جليل عرفان انشاء
 (منه) وان في حرم في البلد الامير اشين واربعين يوما وعدد الحجاجه جاوزت

阿文

六

朝觀摘要

من التي الاف وخمس مائة الاف واعداد الكيين والباشرين في الواقين بايعلمها
 الا الله الخبير وبهذا الاذن سمعت بركة وخيانية ولا عين من الرزق شاقة ومشارية
 وقسم المطعومات ليست بغالية والاشعة المستعملة ليست شاقصة ولا شتى من
 حوالج الحجاج فقد الا وجد كواحد الخوف ان قد صرة الدانية في مكان الغسل
 فاذا سمع الدليل حسن فامر خادما التقطها منه اذ النسب برد حاله وكحاج
 البو بخوي النزال دوران الرأس اذ رجع من حنة النعل بعد موكبا لشدة الرصوم
 الساقط والقفاغرى عليه فيحمل مساكرا لسواق في الماتت غيان فبعد الشفاء دعوا
 احدا منا الحاج يركب الذي يحج البين في المرة الثالثة مع زوجته الصالحة لا اعتداله
 الى النزل فلما حضر الحاج يركب فامر الامير به والى عن فقير من فاذا انقصر فنقد
 ثلث رية فرد حاله وصفا امانة الخادم والعسكر فليكن امانة المحرم والامير
 وان في صفة الطويلة ما ليقن امرأة من اهل المنزل الا صاحبه مستورة الوجوه
 بنت حيزن القتيق الرصوم البالغة العاقلة الصالحة التراجان الاحاج يقالها ونقش
 حين اجتمعت الموت ولقنته كلمة الشياحة وروته بما زهرم ويردق به وجهه
 وصدرة وجصفت روحه بالتعود جدا صاها نعا وكثر امثالها في نساء الامة
 المدعوة المحمدية فاعتبروا يا اولي الاباب وانه اهل السوق اشغلوا بالكسب والاهل
 واذا نودي بالصلاة فبادروا الى الجماعة فخلت الاسواق عن الكسب والشراف وفرغ
 الدمان من السكان ما للباب بوابه والظلال متمولة وزوراء الحج هكذا وكين

阿文

七

朝觀相參

阿文

ما ذكره الشرح في حقها ياول الابدان طعاما من سائر الخ لا يستعمل
 الا في احوالها اذ ابرزت اختلاف الحاجات والافعال والاشياء والاشياء والاشياء
 ومن ذلك لغة والديج والاشياء وصلوة الطواف سواء كان في الارض او في السماء ومنها
 ما يشبهها او يكتبها والاشياء في الشروط والاشياء في اختلاف الائمة وحدها وقلة الوفاق
 بناء على حكمته بالغة اذ لو كان في الافعال والاشياء والاحوال اختلاف في كل ما ليس
 الا على الصفاء الضفاء لشدة الحرق وكثرة الزحمة وقاية التلذذ وقلة الماء
 بحسب ما في الرحمن الرحيم الحمد لله الذي هدانا لهذا الذي كنا لنسئله وان سلوة
 والسلام على سيدنا ومولينا محمد الكريم وعياله واصحابه معاذن اليهود والكفر
 وبعد فاعلموا يا اخواني انه الحج فزون على المسلم مطلق صحيح له زاد وراحلة
 فلا يجزى عن غير هذه الصغائر كالعبد والناظر والصبى والمجنون والمريض و
 الاعمى والمقعود والفقير وصحة شر وطا الوجوه فعلا مما لا بد منه من الخواص
 ونفقة حياله الزمونه والمرأة زوجها والحرم اي لاله للمرأة من الزرع او الحرم
 وهذا شرط وجوب الابدان على العمرة على الفور هذا اختيار القرخي وقرونه
 ثلثة عند ما نال الا عظم مع الاحرام والوقوف بجبل عرفان وطواف الزواجر
 في يوم النحر وهو افضل او يومين بعد وهو افضل ومكروه بعد ما وجبه
 خمسة اذ كان مفردا بالحج الوقوف بجبل مزدلفة في صبح يوم النحر والسويبين
 الصفا والمروة بعد طواف التمدوم او بعد طواف الزواجر وري الهجرات في اليوم الثاني

٨

朝覲摘要

مجلسه الخامس وهو بين صغير للرجلين والرجال في ايها الحجاج اعادتم الله
 العين التي تشترى من التمنن الا ان اثنى مكانا مطلقا اذ فيه خبر لا تقصى وروضا تق
 لا تحصى انه اشترى من ذلك اثنى بيتا معينا فلما مشقة ولا تعبر واذا تبلغ الى الصنقر
 فاختر ان شئت فتسكن في ربا ما المسلم بشاطل البحر الشعور بقوا اثنى وان شئت فمع
 المسجد بذرقة الجبل العروني بلكة وبقية الذي كان تنوليه اهل الاسلام العندى ومنهم
 تاجر فاشى بانع الاثني والجواهر يعال محي الدين لترجم بلغا واليهين قرانا مترزا فابسان
 العند لا تتعاق اهل الاسلام الصين حمله امة تعامنا واذا تعزل الى السكاهور فتذهب
 الى المسجد السقاقي الذي بابيه بين الوقوف البني الحجاج الصين بوجاهة مولانا الحجاج يوسف
 قدس سره الله بينه وبين السيد عمر المدحوم ابن هارون ابن جنيد السقاقي رحمه الله
 نسل الله على صلح المهاجرين وحضر موت ^{الروضة} عمدة حقيقة وخالق المسجد قبايم النفية
 كوراه من اقدم البيوت والدور حول المسجد ملتحكم وانفا سيد اهل ينعم حال
 الدين السيد عبد الرحمن السقاقي ذو الجود والكرم وهو مثل الحاتمي حوذا اصناف الحجاج
 الموسو اله الا احسان في كل ليلة الجمعة وهو مثل الاحنق كرمنا اصالح شؤونهم للوجبات
 بانفاق المال والجاه في ايها الحجاج حيوه وسلموه واستعينوه في معان الامور ينعم
 بحق الملة المحمدية صلح ثم تنتظرون فيه الى بابو الحج وفي كل سنة عشرين يوما
 او اكثر وصاحبها مسلم ووقت سفرها قبل رمضان شريف او بعده ففسيرون
 من السكاهور مع الحاجين الجاوي والاوى المحتمين فيه لترى البابور ولسانهم

阿
文
九

要摘觀報

الاثنتان وخواصه وخواصه وخواصه وخواصه وخواصه وخواصه وخواصه وخواصه وخواصه وخواصه
 وربع الترمس لذلك الحرام والافضل جلت عليه بعد الرمن اى روى صوم العتبه وخرج
 شاة التمتع في يوم النحر اذا كان متمتعاً هكذا سادس واما غير المذكور فسنن واداب
 احلم ان زيارته بين امة اما بالعمرة او بالحج او بالقران او بالتمتع والحمد لله كور في كتب
 الفقه تفصيلا واما الذي قاله مولينا الحاج يرفق قدس سره في مناسك الحج فطريق
 التمتع سهيلا علينا وتفعيلا على الافراد واعلموا وفقكم الله تعالى وانانا ان طريق
 المشرفة سهله الله تعالى علينا وهو الذهاب من مساء النهاية الزفوق البحر التركيب اللغوي
 بالبابور والسافة اربعة يوما وكرات سبع ريالة ومن فوق البحر الى الصنقن والسافة
 اربعة يوما وكرات ثمانية ريالة ومن الصنقن الى السقابور والسافة سبعة يوما و
 كرات ستة ريالة فتح وصلوا الى السقابور فاجلسوا في مسجد كليل اسم القبيلة كما
 يقال فيهم وقيس واكثر الناس في اسواقهم من اصل بلادنا اهل القوافل والعلميين
 هذه واقعات فيما مضى انه قد كرس زارا الحرمين الشريفين من هذا الطريق وذمير في
 انعام الحادي وعشرين ذو القعدة وجاء في العام التاسع كما رأيت في جوازك طويلا والآن
 ليس كذلك اذ كراته البابور من التيلكن الى الشانخي مختلف باختلاف الامكنة فاذا اختار
 محلا عاما فهو قليل لكن الضرورة كثير واذا اختار محلا خاصا فهو اثنا عشر ريالة
 والامر واسع ويعتد في بعض البابور ياتح الاطعمة من مسلمة التيلكن وما علمت هذا او لا
 فحين وقعت المؤس جلست في المجلس الشانخي المدعو سبب جيتون فخره له ولوالديه في

م
ن
ن

ن

要 補 親 朝

ملائم واعدادهم كثيرة غاية الكثرة ومنهم العروس مع ازواجهن ومنهم
 صبايت محتنون وما يروى الجرح وكانواع الوالدين المحتاجات ومنهم من سعد
 وهبط على سلم البابور مما امة العوز عما ظهروه وكلمهم اغنياء الرحلة
 الحروس والمسافة خمسة وعشرون ايام بالاقبل وكرايته ثلاثون رية
 في ذلك الدهر فوقنا وقتنا تزيد الي مائة وخمسة في الحول الماض مع ان رمال
 الصين غاية دراهم في استعمالهم فكانت الكراية مائة الا ربالا عليه خط ما يو
 ساقر غلية انه رمال السكا بور لكن اهدروا في البابور بنية اهدم العرة على
 قصد التمتع كما بينت من قبل ان كان الحج لعله قد مر منه اراد بيوم الحج شهر احو
 كما قاله في الحج اشهر معلومات اى شوال وذو القعدة والعشر الاول من
 ذي الحجة واذا بلتم البيقات قبل اشهر الحج فاحرموا ايضه بنية العرة واذا
 فرقت من نسكها فاحلوا ثم احرموا الحج يوم التروية فليست متمتعين اذ لم
 للعره قبل اشهر الحج وشروط التمتع طوازي بين العرة في اشهر الحج فتكون مفرد
 بالحج كما كنتم مفردين بالعره اذا قابلتم بيقات يلمم وهو بعد التروية عرف
 يونان هذا بعد كرتين بلسان تركي وهو حكم الاكثر من الواجب وسعناه تعش
 الرض وهو كبريا في رية السلم اليمن وفيها مسجد صغير له امام معلوم والتجار
 مسلم ولشانهم عرب فلما نرفنا من كرتين فرجعنا الى البابور والحجاج اليمنى ركوه
 هذا وتبع شيخ الاسلام ومنهم نساء مستورة بالمخاض ما يرضهن من بعد

阿
文

十一

要 摘 覲 朝

ما دونت انهم اثنان في اي زوية البابور وسيرة النساء العرب السافرات
 كذا اعلم ان يعلم بيتان اهل اليمن فاذا مرونا بقوية اليمن فصرنا امثال اهل
 فاحرنا ايضه بمخاطهم لكن قوله قدس سره اذا قابلتم ميقات يعلم اشارة الى
 انهم فريقتان يعلم بلد مرونا في محاذات تعالاه ميقات البرزخ اليمن الميقاتية
 وكان مرحلتين الميقاتية كجدة المحروسة فاذا سرنا من الصدن بركبنا اليابور
 الميقاتية المحروسة في بضع ايام فليكن كان مرحلتين فبين انادوننا بعد الاحرام بهذا
 صان من الجنوب الى الغروب اي جهة المحروسة وهكذا انما قابلنا ميقات يعلم
 بان صاحب البابورينا دينا بالقوله او ينبهنا بضره الطيور والافخيم الميقاتية
 المحروسة وهي ايضه مرحلتان الميقاتية كجدة المحروسة كما قال ملا علي قاري رحمه الله
 وانهم يعلم المحاذة فها مرحلتين من مكة كجدة المحروسة من طرف البحر في يومين
 والاحرام قبل اليقات خير للاحتياط ولا تنظرون الى ان اصل الشكايه بحر مرفوع
 في البابور لانهم من اهل الشافعي رح وميقاتهم جهة المحروسة فيما فرغ
 من ذكر البعثان فشرع في بيان الاحرام على وجه السنة فقال ثم احرم منكم فليرونا
 والتمسوا فضل ولبسوا واء يستركلتين فاذا الصلاة مع كشفها وكشفها احد مما كثره
 وانما الاضطباع يسر حال الطواف فقط وانما يستمر بمرورته ويصلح شقها ويقول
 بعد السلام اللهم ان اردت العمرة فيسرها لي وتقبلها مني ثم يليه وصوله الى مكة
 اللهم ليك ليك لا تشركك احد ان الحمد لله والنعمة لله والحمد لله والحمد لله

阿文

十二

要摘觀朝

١٥٥
 ويستحب ان يرفع بها صوتها الا ان يكون في نصره وافتسجده ونسوة
 انما حرمها للرجل الا ان له ان تنسب في غير القبول والحنين ونظيرها
 واثره صوتها بالنسبة كمن الان عدم عليه الجماع والجمال والفسوق وتنتل
 الفيدى صيد البر والتطيب وقصص اللحية والغفر وحلق الرأس وشعور الرأس
 البدن وليس الخيط والحيطة وعانة وقلنسوة وخفين لانهين اذ بهما جائز للضرورة
 وستر الرأس لا الامتثال واناسحام ولا باس يشد العيمان عنى العيمان مع ان
 خيطه لا باس يشده على الحقول بحفظ المنفعة وسائر اللهايات وهي تنسب الى جهة المحروسة
 فاجسوة بين الكراية وقيمتها في لا يعم قرشان فاستكر واشتقا اي صودجا وقيمتها
 المتوسطة ريالان والسافنة يومان في البر او مستكرى نهران جملا ودون الاخر احدما
 ووزنهما الى مكة كرايته ريالان هذا ما كان في زمانه قدر سنة اليوم ليس كذلك بل اذا
 تدخلوا الرصد بعد رسوم العاشر فيتلقكم الدليل الناب عن حسن ابن حسين
 اللقب بالكرود وسكنكم في رباط محبة انا قوات ووصلح مرالكيم اما بالمعارات او
 بغيرها وجميع كرايته واجرة الراكب ثلث دينار مضمنة وثلثون الحمام والامراء
 وقيمتها ستة وثلثون ريال انا اشترينا دينارا ما اشترى عشرة ريالين يتنك وازنوعها
 مكة المشرفة بقيمتها عشرة ونصف مجيد وزنه مقدار وزن ريال والروبية اصغر
 منه والقروش والحليلة ابعاضها واجزاءها بقيمتها صليتم او علمت شرفا او
 صبغتم واديا وقيمة ركبانا واصحرتم فانكثروا النلبية واذا وصلتكم الى اوله

阿文

三

要精紀朝

الحرم او عالمة جنبية بين الحبل والحرم فحليكم بالتعظيم والتوقير والادعاء
والاستغفار واذا نظرت من ابنة مكة الشرفية فقولوا اللهم اجعل لي بها
قرارا وارزقني فيها عالا واذا بلغتم مدعى وهو رأس السوق فقولوا
ربنا افتنا في الدين والميتاحنة وفي الاخرة حسنة فمن وصلتم اليه مكة الشرفية
فاطلبوا عند باب الزيادة رؤسا وهو شيخ الركن وشعاب الدين واجلسوا
في سوقها ولا تقبلوا غيرها اذا تلقتكم في الطريق بل قولوا اللهم ان منا وفينا
شيخنا وهو شيخ الركن وشعاب الدين لا قبر وهو مطرفان في الاول واذا
مطرفنا حسن ابن حسين الضيق الذي اذا وجد قبر من انابه منا بهجته
الحمد رسته ارسل اعدائه الى رأس السوق ليتلقوا بالكردن الى منزله الشيخي
وهو مطرف مضرب السمور الحرام فانما اذا ذهبتم الى الحرم فدخلنا باب
ابراهيم وصرحناه الركن اليماني فاذا تحطوا ادوا نجحكم فادخلوا المسجد الحرام
بعد الرضوخ والفصل افضل مع المطرف حسن واشياهم من باب السلام
مقدما الرجل اليماني مصليا على نبينا صلح قائلا اللهم انز السلام ومنع
السلام والبعث السلام والبعث يعود السلام فحينما وبنا بالسلام وادخلنا
في حركت حارة السلام تباركت وبنا وتعالى من اذ الجلال والاكلام فاذا رايتهم
الكعبة فقولوا الله اكبر الله اكبر لا اله الا الله والله اكبر وادعوا الله بما شئتم
لارفع البعدين ومزاج الدعاء طلب الجنة بلا حساب فان وقت روية الصبر

阿文 十四

要捕魏報

وقد الاستجابة ثم استقبلوا الحجر الأسود مشرعي عن الطواف وينبغي ان
تصطبوا قبله وهو ان يجعل وسط راسه تحت يده اليمين ويملأ
طرفيه عاكتفه اليمين ويكون النكس اليمين مكشوف وهو سنة في كل
طواف بعده سعي ثم تقفوا مستقبلا الحجر وتقولوا الطواف بقوله اللهم
انه اريد طواف بيتك الحرام طواف الحق سبعة اشواط والنية فرض وكبروا
وهللوا راعى اليمين وقبلوه اى تقرأ باسم الله واسمك بركة والحمد
وترفعوا ايديكم عند التكبير وحذاء اذانكم كما في الهلوة وهو الاصح مستقبلا
ببواطن الكفم الحجر ولا ترفعوها عند النية فانه بدعة وتسلموا الحجر
اسما بالقبلة او باليد وضمن الاستلام للمستوف ان يرفع كفيه فالحجر فان
الحجر الاسود يميز الله في ارضه يعاخذ بها عباده ويرفع فبه يبرك كفيه
ويقبله من غير ضرورة ان تيسر والا فيمسح باللقن ويقبله اى كفه وان
لم يتيسر ذلك فاسر الحجر شيئا نحو عصا وقبل كل ان امكنه والا فيتمس
مستقبلا رافعا يديه مشعرا بهما اليه كان واضح يديه عليه وقبل
كفيه بعد الاشارة وسر الاستلام في كل شوط وان استلم في اوله واخره
اجزئه فطوفوا الكعبة وراء العظيم سبعة اشواط واقطعوا التلبية
والابتداء من الحجر والعود اليه هو شوط وارملوا في الثلثة الاول بضم
فتفتح حوله جميع اليمين وهو ان يسرع في المشي ويهتز كفيه ويظهر

الحج

العمرة

التي

要摘觀朝

西文 十六

اشجى فقه واستوسع تغاربه يتطون دون الوثوبه والعدوه بمشعر في البايح
 على سكون وضمانته وبارك في انصوف ذكرا اياما صلينا على النبي وآله عليه و
 سلم اما الذكرك فسيحان الله والمحمد و لآل اله و آله اكبر ولا
 حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم كما ورد المحدثين به وفي حكمه سائر
 الاذكار وقد يقارن صلعم قرا وينا اتنا في الدنيا حسنة وفي الآخرة حسنة
 دفعا لهرج عن المات للابن و هو ان العروة الطوائف شطا و واجبه و اما
 الدعوات الاثورة وفيها المشهوره في رساله تتعلق مناسك الحج ولم يعين
 الامام محمد شائنتار جسم الله تعالى شاهد الحج شيئا من الدعوات فان توقيتها
 يذهب بالرقه لانه يصير كمن يكره مخوفه بل يدعوه بما بداله ويذكر الله تعالى
 كبر ما ظهر متفردا وان يتبرك بالاثورة منها فحسن ويساها استلام الركن
 اليمان في كل شوط و هو منسه بكفيه او يمينه دون يساره و دون تقبله و اما
 الركنان الاخران يعرف احداهما بالركن العراق والثاني بالشام فلا استلام فيهما
 وكما يمر بالحجر يفعل ما ذكر من الاستلام والتقبيل ثم هل يرفع اليدين في التكبير
 يستقبل الحجر في هذا الشوط او يتكلم بالاول فقال ابن العماد المزي الشافعي
 صوالع و ظاهر كلام اكثر ما في الطحاوي وبعض الاحاديث يؤيد الثاني فينبغي
 ان يرفع يدهما و يتبرك رفعهما في ذرى فان الجمع في موضع الخلاف مما امكن
 اخرى ثم صلوا بعد تمام الطوائف ورا مقام ابراهيم و آله و كعتين و هي

要 摘 親 朝

راجية بعد الاكتمال ركعتان بعد كل طواف كان فرضا كركعتي الحج
 والعمرة او واجبا كالعقد او سنة كالقدرين او مستحبة كتحية المسجد او
 نافلة كالطرح بمعنى ان صلوة الطواف واجبة عندنا بلا فرق بين الاطوفة فتصلوا
 خلفه ركعتي الطواف الا في الوقت المكروه فتصلوا بعد وتقرأ في الاولى بعد
 الفاتحة الكافرون وفي الثانية الاخلاص وخصته بالدعاء على التوحيد والتعجب
 ثم تالتوا التلزم وهو ما بين الحجر والباب وانما اخذت اتيان المتن من صلوة الطواف
 مع ارتقي بها الاستعلاء والافضل وعليه عمل اليوم لوجهين احدهما الرعايته
 لتوجب عيارا يوجب الحاج يوجب قد سرعه والثاني لكان الاختلاف في تقديم الصلوة
 لمن عليه السعي واما الذي لا عليه سعي فيأتي التلزم والائم يصلون وتشبهوا باستار
 الكهنة وقد عمدا في تعاقب الخبز والابوكسا ثم تالتوا بقرضهم وقشروا
 من ماء عاتم تعودوا وانشأوا الحجر ثم اخرجوا من باب الصفا بتقديم الرجل
 اليسرى واسعوا وجوبا بين الصفا والمروة بسبعة اشواط والابتداء من الصفا
 المروة شوبا واحد والعود منها الى الصفا شوطان ثم رعدوا على الصفا
 حتى تروا البين من الباب لان فوق الجدار ان تكونه والافقد ما تكونه وتستقبلوا
 البين وتنووا يقول اللهم اني اريد السعي بين الصفا والمروة سعي العمرة بسبعة
 اشواط وترفعوا ايديكم حذاء المنابر كما قاله عاه وتقرأ الله اكبر الله اكبر
 ثم تعبطوا نحو المروة داعيا ذكر اما شيئا حثا اذا تكلموا فاقربوا القبل في دار السجود

阿
文

+

×

朝觀辨要

فتسعوا سعيا شديدا وهذا السعي المخصوص يسمى الرجال والنساء
والسعي المطلق واجرى الرجال والنساء حتى تجاوزوا الميادين الاضيقين
المركوزين بجدار خارج للمسجد واما ما كان في الناموس من قوله سعي حيا
شديدا في بطن الوادي فما عتبارا كان سابقا فان ما بين الميادين كان منخفضا
وطرفانها مرتفعان فالآن صار الوادي مسوقا مستويا ووضع بطنها
علامتان في جدار المسجد فسميتا ميادين خضرتين تغليا وتعرفان في السور
اغضروا رحم وتجاوزها تعلم انك انت الاعز الكرم اللهم اجعله حججا مبرورا
وسعيئا مشكورا وذنبنا مغفورا ثم تشوا على هيئة نحو الدوة وتصعدوا عليها
ان تمكنوا وتعللوا عليها ما فعلتموه على الصفا من الاستقبال والتكبير والدعاء وتتلوا
منها داعيا وتغفلوا هكذا سبعة اشواط والابتداء بالخطم بالبروة وإذا
فرغتم من السعي فاحلقوا فكان احدكم ليس بالحج بل بالحرة والافلا تخلقوا بل
تملكوا بملحة الشرفية حريون اي ان كان الفارغ متمتعا فعليه ان يجلب اما بالخلق او
بالتنصير اما الرجال فبهما معا ويا حد هما فقط لقوله تعالى محلتين رؤسكم واما النساء
فالتنصير فحسب اذا حلق حلام عليها والسنة حلق جميع الرأس او تنصير جميعه
وان اقتصر على الريح جازم الكراهة وهو اقل الواجب في الحلق واما التنصير فاقله
قد يظفر من شعر الرأس وجازان حلق الرأس عند جواز التحلق بعد اداء النسك حال
او محرم او صالح لنفسه واذا حلق محرم رأس غيره ووقن التحلق لم يلزم عليه شيء

阿夫

十八

要摘親朝

وهذا الحكم بعد كل محرم في كل وقت فالسنة تتقيد بجواز الخلق يوم النحر
 وطوفوا البين نعتا فانه مقصود بالذات ولا تعمر واذا الاعتار في اشهر
 الحج مكره لكل من كان بمكة المشرفة سواء كان حيا واقفا فاعطوا لكل واحد
 منكم رايه ونصفها المطوفكم ورياله ويصعبا للشيبه الركن واجل وان في سنة
 الحرام الحج واعطاء الرمال كان في ذلك الزمان فانما يريدون جنيها ان دينارا
 فان اذا امتلأ في منزل حسين فنق فعيها والولاية للدمع فبعد الصيافة فقد
 اهدى حسن مقدمه نعيمة بلسان الفصح وكلام الملبج فالملطوب المعروف حبه
 معدودة بحسب طاقته الصياغ على ثلث وجوه الأكثر ثلث حبه والاقل اثنا حبه
 في الاواسط اثنان ونصف هذا كرايه المنزل واجرة الكردن اربع مجده وسائر الصدقات
 غير حساب من عذرين الصنفين ثم اشترت رسالة ادمية في وكان الكثير بدلتها
 زوت مشهدا من المشاهدة لكل يوم من كل اسبوع وعلاقتها طعن البعز فهدوا
 وعشيا الى يوم الحج ثم الدليل حسن امرنا باستيجار الابل والخيمة والحوش
 فأجور من ثلث ونصف حبه فأخرجوا يوم التروية الى اليوم الثامن مع
 الجمهور الى عرفات والوقوف فيها فعدا الوقوف فرفض من بعد الزوال من اليوم
 الفاسح الى فرياد الشمس وصلها صلوة الظهر والعصر في وقت الزوال معها
 باشتراك الامام الاعظم او نائبه فأخرجوا يوم عرفة الى مزدلفة اعلم ان هذا
 ذي الحجة في كل السنة لم يبرمكة المشرفة في سنة ذي القعدة فبكال في القعدة

١٥
 ١٩

要摘觀朝

اخبرني جريفة الحجاز ان الحج البراءة انشاء الله تعالى فحسب الحاج عشقاً لقوله عم
 افضل الايام يوم عرفة اذا وافق يوم الجمعة وهو افضل من سبعين حجة ثم في
 اليوم السادس اذا نادى ينادى وانا في عقدة سنة المغرب فبعد السلام للمؤمن
 ان المؤذن يؤذن فوق سطح الصلوة الشافعية يا ايها الحاج احرموا فان اليوم
 يوم سابع ذي الحجة برؤية الهلال فاخر صوماً عند الزمان فاذا سالن الامام حسين
 السائح في اقطار الصين في الزمان الاول اجاب ان الجائين من طرف البرشدة وبرؤية
 الهلال عند القاض قبل العصر وفي طرف رابياً واحد وفي طرف رابياً اثنان فقبل
 شهادتهم ثم اذا اردن الاحرام فشاوون مع سيد الحج العجوى بلونا الاصلى
 السيد محمد رمضان في ان السوي قبل طواف الزيادة جائز خاصة للرجل فلما اذني به
 فاختذ في مطرفهم ندخلنا الحرم وطوفنا البين تحية فصلينا ركعتي الطواف ثم
 صلينا ركعتي الاحرام فاحرنا عقبيهما ثم طوفنا البين تدوماً لتقديم السوي على طواف
 الزيادة مع ان الاصل في السوي ان يكون عقيباً لمناسبة تأخير الواجب عن الركن الا انه
 رخص تقديمه في الجملة بعلته للرجل واضطربنا في هذا الطواف ووصلنا في
 الثلثة الاول فصلينا ركعتين ثم صلينا بعد كما قال ملا علي قاري رح في صفحة
 في فصل احرام الحاج من مكة الشرفة واذا اراد الاحرام بالحج من مكة يوم التروية
 او قبله فالأفضل ان ياعتبار مجموع ما يدركه والا فالسنة ان يقتسل لان الغسل
 شر في جلاء القلوب لشاهدة الحضرة واذهب دون الغسل بمس ذلك ارباب

阿文 二十

朝覲摘要

الغلووب الصافية وتطهير ثم يدخل المسجد فيطوف سبعاً أي طوافاً تحية
 المسجد ان تدرك عليه ثم يركع ركعتين ثم ركعتي الاحرام لكونه كمنها عبادة
 مستقلة الماندة طوافاً واجبة وصلاة الاحرام سنة مؤكدة فدخلها
 تحين الافضل بالنسبة الى الترتيب فيجزم عقبيها اي عقبي ركعتي الاحرام
 حال جلوسه قبل القيام ثم ان اراد اي الكلى ومن معناه تقديم السعي على طواف الزيارة
 اي منع ان الاصل في السعي ان يكون عقبيه لما سببه تأخير الواجب عن الركن الا
 انه رخص تقديمه في الجملة بعلة الترجمة فيسند يشغل بطوافه لانه ليس للمكي
 ومنه حكمه طواف القدم الذي هو سنة للآفاق فيما في الكلى بطوافه فكل بعد الاحرام
 بالتح ليصح سعيه واما اذا كان متمتعاً سواء ساق الهدى او لا فيطوف طواف القدر
 يعطى فيه اي في اشواط جميع طوافه قد رما ونظماً ويرمل اي في الثلاثة الاولى
 ثم يسعي بعينه اه وقال عبيد الله بن ربح في شرحه ولو كان هذا المتمتع بعد ما احرم
 الحج طاق وسعى قبل ان يروح الرحى لا يرمي في طواف الزيارة ولا يسعي بعده لانه
 قد اتى بذلك مرة ثم خرجنا مع الدليل حسن الى منى وصر فيها بين الشرق والشمال
 ولما بلغنا المنزلة ففتشنا الحوض عرصه محاطة بدار فيها بئر الماء فوطئ فيه فطلبه
 من صاحبه بالبيعة وهي عالية جدا وفيها خيام منسوبة يستظل تحتها الحاج مثل
 الظل الكبيرة لا مثل خيام صحرايين فزرت مسجد الخيف وهو جامع مملوء بالحجاج و
 حليل في الحراب تحية المسجد وصلوة الظهر وشرف من الغلابة فيما بين المغرب والحجرات

阿
 六
 廿
 一

要摘觀朝

阿夫
十一
二

وقد رأيت في شرح المناسك ان آدم ابا البشر علم في حجاب ثم بعد
 صلاة العصر توجهنا الى جبل عرفان ومررنا في نصف الليل بالنزل الكبير النور
 بالسراج الكثير وفيه منار رفيع منير وحسبنا انه من دلته والطريق ضيق والمنهج
 هم غمير والرحمة شديد حتى خرجنا في ثلث الليل الباقي فخرج اليسار لان لمزلت
 طريقين الى عرفان طريق ضيق عن يميننا والى عرفان وطريق ما زلت عن يسارنا
 والسنة ان يروح عما ذكر ويعود على هذا لكن اكثر الناس في هذا الزمان تركه لما فيه من
 كثرة الشوك واذا اظلمت الشمس فوصلنا الى عرفان وبدلالة الله لا يوجد في عرفان
 في جهة مغرب مسجد ابراهيم في وادي ثمرين والتبلة في جهة الجنود وفي جهة الشرق
 قرية بساين وفي جهة الشمال جبل الريحه تطل على وادي عيسى واسم اعلم بالحقبة
 لما قال عم وقتض منا وعرفان لعلنا سوف الا وادي عرفان وادي الشيطان وهو جبل
 مزدلفة وعرفان والا فضل انه ينزل بقرب جبل الريحه التي ابرهت من صبيحنا انها
 مشحونة بالاشجار التي اجبت من حطبها اذ ما ابرهت من حطبها الى عناء الاصل في حطبها
 فلما سعدت عليها فوجدت ما ابرهت من حطبها مما جاء ذلك السوداء التي من سواد
 التلقات عاروسهم فتكلموا ان الجبل تسودت بظلال الحجاج وفي ما ذكره المبارك
 اذا خرجت الى سجدة الصلوة فحسنت ظهري ورتبتي مدسوسا واطعمت والاهبطت
 فاجترت في انظره فصرحتم زيلة بن مروان التي زوجة صارون الرشيد
 رفته من مرقى الملكة الرشيدة ووجدت في قبره اذ السيل اشكر الله ثم اعلم

要摘觀朝

فإذا زالت الشمس ذهب الحجاج إلى مسجد عمره استماع الخطبة واقتداء الجماع
 الكبرى وصلين الظهر بالحجاج العجوى في الغسما بالحرة وضحة ثم نوبنا
 وخوف عرفة والزمن الذكر والتسبيح والصلوة على النبي صلعم والدعاء والوقت
 العصور وانما فعلنا كذا لعدم الامام الاعظم بل اكثر الحجاج الاتا في فعلوا كذا
 اذا لم يسمع مسجد فتمت ثلث الحجاج لاسيما نضعهم ثم اخو الليل حتى دلنا
 على الدعاء باستقبال جبل الرحمة وقرا الدعوات بالبحر امننا وامنا بالاطلام
 خلفه وحالات سائر الحجاج هكذا ارضه حتى كبرت اصوات الاعمين الالبيين و
 المؤمنين الحنينين حشش وادي نمرق والحال انه العود في تدفق في الجبال والاهل
 الرحمة والبرق فتا لوم تلك الاقاصي تعاقبا وتواليا ولكن ما سمع صوت الرعد
 فحينما وحينما يكون نداء المناجين ويطأ الباكين في التزايد والتدافع فيبينما اذا
 فطرات امطار الرحمة يسكن من جبل الرحمة لما قوله القريب الى ما من ذكر وانتم في غير
 وشبان في جبل عرفات الا تظيت ارباعهم بطر الرحمة هكذا وقت الغروب فلذا
 تحاورت هكذا المناجين الاولين فكلوا ان تصمم كذا ارضه فيلها السامع
 استمعوا باسمع القبول اسرار الله تعا وتقدس واعتبروا ثم افهنا من
 وصلوا فيها صلوة المغرب والعشاء معا في وقت العشاء والوقوف فيها
 وهو واجب من الحج الصادق عندنا الى طلوع الشمس يوم النحر وطعام وقت
 الا وادي محسوس وادي بين مني ومن دلته ترى طيرا يابا يهاجرة من جبل

阿文

廿三

要 摘 觀 朝

الى اصحاب الغيل فيها عشتق في سفق المحرم من ذلك الزمان وسكنت فيه الى اليوم
 وانتهى راس يوم الجمعة الاولى التي علمت بها ان الحرم ان الخطاف يطرق البير ان فوجا
 ويجين وسالت عن بعض الحاج فقال لا خطاف بل طير لا ميل فاذا المعنى فوجهت
 قوله سعيدا فاذا نبت ذنبا الحرام لا ذنبا الخطاف وجئت من الطريق الذي رجنا
 فيه وهو طريق ما بين العين مسجد جبل قزح مشهورة مشعر الحرام و
 وقفنا هنا وبعد الوضوء صلينا المغرب والعشاء جماعة ثم طلبنا سبعين شعرا
 وغسلناها بالماء وصبرتها كنف الرداء واسترحن فوقن الصبح سمعت
 نداء بائع الماء ساء ماء فانه يوجد والوضوء صلينا العج بجماعة فشرع في وقوف
 من لجة الى طلوع الشمس وهو واجب ثم وقت الاشراف رجنا الى منى قال
 مولانا يوسف روح الله رحمه الله لكن لا تخروا من شردت عند خروج اهل مكة
 اشرفوا في ليلة الخريف اكلتوا فيها الك طلوع الشمس واطلبوا احاديث
 الجوارح بعد طلوعها يوم النحر مع اهل مذهبنا وارمو الجار او
 ثم في يوم اشلة واحلقوا الفل الاصل ثم بعد البلوغ رمين حمر العجبة سباعا
 وهو جبل صغير طابع منى قريب من مكة الشرفية بين الحادة وحملة
 علامة مشيرة بحيطه بخدار ضربها للرم عما شرفا معاوية فجاينها الحج
 اذا رجع رواية البحر المتطوع بسكين الخليل عدم شقين فصادفنا بعد ذلك
 الجبل قبدو ثم رجعنا بالرفقاء الى المذبح وهو في داخل منى بجوار منى

阿
矢
廿
四

要摘觀朝

وفيه ايام الذبائح واشتدنا سبع هناك كل واحد سبع رية ذبحتها
 بحضورهم وهو واجب علينا شكر الله تعالى ما وفقنا باتمام التمسكين
 في سفر واحد ثم عدت الى المنزل وحللت بحلق الدائر وهو واجب و
 وقفت منى ليلة القدر وهو ستة وعشرون ليلة اليوم الثاني من ايام النحر وانما
 سميت ليلة القدر لوجود قدر الحاج في منى نهار هذا لري الحجار الثلث ثم بعد
 الظهر من جمار الاولى والوسطى والقصوى كلها احدى وعشرون رية صلاة
 الاولى في التي تلي مسجد النبي وفي بيمين سوق منى والوسطى هي التي تلي
 الاولى وفي بشماله والقصوى عقبه والقرمبان علامان منصوبات باوساط
 الجدار للدورة وكثرة الجمار كما سالت من فوقها من بعد الذي ثم بعد الذي
 وقفت منى ليلة النحر وهو اليوم الثالث من ايام النحر ويسمى بها جواز
 نحر الحاج من منى بعد رمي الجمار قبل الزوال في المزدلفة اليوم الثالث وهو يوم
 النحر الاول كما قال الله تعالى نحن نجعل في يومين فلا تم عليه ومن تأخر فلا تم عليه من
 اتقى كونه ما يفترق قبل الزوال لاغتلافه يتناك كما اشرت اليه اولاً ههنا مسئلة
 مهمة وهو قول ملا علي قاري راجح في صحفة وفي المسئلة رواية اخرى هي
 بينها جامعة لكنها مخصصة باليوم الثاني من ايام التشريق لما في المرغاني
 واما اليوم الثاني من ايام التشريق فهو اليوم الاول من ايام التشريق لكن
 الجواز ان ينحرف في هذا اليوم له ان يرمى قبل الزوال وان يرمى بعده فهو افضل

阿文

二十五

وانما الجوز قبل الزوال من لا يرمى النحر حتى بعد الظهر ركنا الجوز اقلية الحصى جمالا

要摘觀朝

阿
文
廿
六

ليرى عن المذرة الرحمة بما شرط اليانبة كما قال الشيخ رحمه الله السدي الخامس
 ان يرى بنفسه فلا تجوز اليانبة عند القدرة وتجاوز عند العذر ثم ارجعوا الى مكة
 الشرفية لطواف الزيارة وهو فرض في وقتها يوم النحر ولياليه والا فضل في يوم النحر
 الاول فلعننا من قال قدس سره ارجعوا الى مكة الشرفية لطواف الزيارة والا فالتاني
 او في الثالث وهو الفضل وكذا الحكم في لياليها ثم لا فضيلة بخروج وقت الفضيلة فلو
 اخروا عن حال آخر ايام التشريق فبكرة واجماعا فاخرجوا بعد الطواف من مكة
 المشرفة الى منى واسكنوا فيها في يوم الثاني والثالث من ايام النحر واروا الحجر
 بعد الظهر كل يوم وهو واجب فاخرجوا من منى الى مكة الشرفية بعد الرمي
 من يوم الثالث اقول تعانوا في يومين فلا يتم عليه من تأخر فلا يتم عليه من تأخر
 ورجعنا الى مكة المشرفة ودخلنا المسجد الحرام من باب السلام وطوفنا بالبيت
 للزيارة سبعة اشواط بلا رمي ولا سعي بعده انا قد مناها من قبل وانها لم يشرعها
 الامرة ثم صلينا ركعتيه بعد المقام فان شئتم فقفوا الى الراجح واذا قفتموا فيها
 فالرمي واجب ثم مناسك الحج بتوفيق الله تعالى وان شئتم ان تسافروا الى
 المدينة المنورة فانتم مع جماعة شعاب الدين ايضه وكراية الجمال اربع وعشرون
 ريالة والمسافة اثنا وعشرون ريالا فاغطوا ريالة واحدة لشعاب الدين لخدمته او موز
 فان رجعوا الى المدينة المنورة فاطلبوا عند باب الرحمة من شعبة السرور من لاهور
 موزونا فيعطيهم احد منكم ريالة واحدة اللهم جعل علينا حجونا كحجهم ويسر علينا

朝觀摘要

يكون يا اجود الاجودين ويا اكرم الاكرمين ويا ارحم الراحمين ثم عرض الحرامه
 على ابي وضعن بدني ووضعت قوتي فلم ازددني الله بطني صلعم المباركة
 ودخلت باب الوداع وطرفن بالبين طوازي الوداع وهو واجب على الآفاق
 ما فرغوا البين احسام وتم سكت باستار الكعبة قد علموا ايدها لا وخرجت قد صعدوا
 باليا قائلوا الوداع يا كريمة الوداع يا بين اسمه الوداع يا قبيلة المسلمين الوداع
 يا نسر الطائفتين والعاقلين وبعد الظهيرة يوم الاربع الاول بعد الحج وهو
 اليوم السادس وعشرون من ايام الحج من ركوبه الابل وكرايته واحد ونصف حية
 وفي وقت الضحى من يوم الخميس يلعن بحراء فبعد العصر ارتحلن من هنا الى طلوع
 الشمس في يوم الجمعة بلعن جلة المحركمة وبعد معلوق الجمعة نالوا الليل شيعين
 وسائر الايام الى شاطئ البحر واخذ من كل واحد منا واحد ونصف حية لاجر
 الرباط والكردن والسفينة والمزينة نيا اخوان الاسلام اذ عيان الحج ليست بشقة
 في نفس الامراء لا يكلن اهل نفسا الا وسعها لئلا تعنتنا على انفسنا بطبعنا
 لكسالة نفوسنا وردائه هو منا واز نبينا محمد نبي الرحمة لخرة ام القرى و
 وتخفيف الاتقال على امه الضعفاء ما توقعن في وسط النهار خرفنا من الفراخ
 وواجبات العواجات بل قد يكون في البكرة كوقوف من لفته ورمى حمار البقعة
 وقد يكون في الامسيل كوقوف عرفة ورمى الحمار في ايام التشريف وقد يكون في
 اي وقت من اوقات الليالي والايام كالطوان والسعي فأتى علينا تحمل ما الاطاعة

阿
 文
 卅
 八

要摘觀朝

阿
文
二
十
八

من الواجبات بل قد يكون في البكرة كوقوف مزدلغة ورمى حمار العقبة وقد يكون
 في الاصيل كوقوف عرفة ورمى الجارح في ايام التشريق وقد يكون في ايام وقوف
 في وقوف الليالي والايام فأتى علينا تحملا لاطاثة لسايمه فنعى استطعم فلانتركه
 فتمتعوا في عيد منات ولم يحج فلبسوا انشاء يهوديا وانشاء نصرانيا اللهم
 وفقنا بطواف بيتك العتيق وزيارة قبر نبيك اليربوع واحدة بعد واحدة مادنا
 في الدار الغانية لتجا وزمان السنان وقد خلت اهل السلام بشفاعت جليل محمد
 الذي بيده مفتاح الجنة تم حجتهم في المنازل بيد الحاج احمد سعد الدين العجوي يوم
 العشرين من جماد الاول عام ست مائة الفهجر في المأمول من القول ان الذي وقفا
 بزيارة الحسين باي لسان امكده يولفوا بين فضائل الحج وقوافله يتوسل به
 الى الحج لقوله سم الداعي الى الخير كفا عمله من الاضداد الفتنوى وعاداتهم حين
 قدموا الحاجز ان يشقوهم وينزروهم ويسالهم عن النواذر والاعذار فيسببون
 لهم آيات بيئات فخلع عليهم ثيابهم اشتاق اليهم الحرام بحجة الجمالة والعمارة
 والسقيات وانبعث عن ايمانهم بالحق القابل وتعاهدوا به فوقف الرحيل لسبب
 احدهم بمشبه لقوله سم الكريم اذا رعد ردى من الماعز وندية فقومهم لوطاقة
 العهود الى ان الذكر والانشى والعزم والاعمال في كل سنة لجادوا وازادته من
 المان اطلاله تقا اعراضهم واصلاح احوالهم وبارك لغواتهم وكثرت اتباعهم
 آمين يا رب العالمين

要 摘 親 朝

فتوى محمد مراد أفندي القزويني رضي الله عنه للحاج محمد علي

البندي الذي سأل مفتي مكة الشرفه وألأعن جواز القرآن باخذ الاجرة

بالرسالة المتوسمة بحرام العلم والتفكير فيه فبعد ما ردها اليه

مفتي بلخ جوابا يستفهم من مراد أفندي رحمه الله تأييدا لبعض تلك الرسالة فافتاه بقوله

أو سيكم أيها الاخوان ان لا تعلموا في دينكم وان لا تصرفوا فيكم

في افعال صحت اليك الغير المهمة فان اضاء مفتي مكة او المدينة لا

يغير اقوال الفقهاء فانهم ليسوا بمتكلمين والقوام قاله

المتقدمون في هذه المسئلة الامسئلة اخذ الاجرة في التعليم و

التدريس فانه يجوز للضرورة والضرورة في تلاوة القرآن بالاجرة

واما الصلة لولا العطاء من طيب قلب فيجوز انشاء الله تعالى

ان لم ينو كونه اجرة قاله الفقير محمد مراد القزويني المكنى بن عبد

۸ في ذي الحجة ۱۳۵۰ سنة بركة المكنية

阿
文
۷
九

自序

夫朝覲之功，爲五功中最末之功也。吾 聖四十歲爲聖，六十三歲壽終，天命五功，在二十三年之間，始完備焉。四十爲聖於滿開，十三年後遷都默帝，乃在遷都之第八年，克復滿開，第九年 主始命人朝天方者也。吾 聖奉命當年偕衆朝遊一次，至第十年，復行來朝，在覲月之第九日，住爾喇補間，天仙降諭，主曰：吾是日完全爾等之宗教，以全美爾等之恩點，並喜爾等之宗教也。自是日後再無降諭，至此天道五功既備。吾 聖傳道即亦告一段落矣。故 聖人此朝爲「韋大而」朝者，以表告辭天方之意，再不得復行來朝者也。自此逾九十二日，吾 聖辭世矣。故吾教徒中，凡朝天方者，不但爲完全五功之人，而且必受 眞主喜愛者也。惟若欲全其最末之功，而須知其功之規則與條件，是爲當要。余今題叙其功課之名稱，及分別，使閱者注目是書，爲何項朝名而著，並曉何項朝中以何功爲天命，何功爲應當，及其聖行與副功之分別也。特爲記載於左，以冀閱者藉

作南針焉

漢

文

●朝天方之名稱有四

حج 「晬 知」

單朝

天命

عمرة 「歐 木 唻」

素朝

聖行

قران 「隔 讓」

連朝

天命

تمتع 「太滿土而」

續朝

天命

●朝天方之功課有四

طواف الزواجر 「團哇福 則牙唻」

正朝覲

天命

طواف القدم 「團哇福 孤渡木」

朝謁

聖行

相聖 相聖

續行 連行

طوان
الوداع

「團哇福
韋大而」

朝 懷

應 當

طوان
الغزل

「團哇福
奈福立」

副朝覲

餘 功

單朝者在朝覲期限內，單以朝覲之功，在界關舉意受戒，遊朝天方爲之天命，並不兼辦他功。如劉价廉天方典理朝覲篇即已詳爲叙明矣。

素朝者在朝覲期限外，素往之日不論何時，以朝覲之功，在界關舉意受戒，遊朝天方爲之聖行（惟在五日内，即「爾喇補」日與後之四日，則禁此朝也）

連朝者在朝覲期限內，以朝覲之天命與聖行二功，在界關舉意，結連受戒入滿開，先以聖行之功遊朝天方，固守戒規，直至「奈哈喇」日，射石宰牲，始能開戒，復以天命之功再遊朝天方，此朝爲四朝中最貴之朝也。

續朝者，在朝覲期限內，以朝覲聖行之功，在界關舉意受戒，入滿開，以此功遊朝

天方畢開戒，靜待直太勒章也。日復以朝觀天命，繼續受戒，隨衆出彌拿山。

是書即爲詳叙此點而著也。

正朝觀者在天命聖行朝觀功課中爲之正功也。經語謂之「團哇福則牙咪」。

朝謁者爲客籍來朝時，朝謁天方爲之聖行。本籍來朝並無此功。經語謂之

「團哇福孤渡木」。

朝懷者，朝觀事畢，客人返鄉，辭別天方，爲之應當，而土人亦無此功。經語謂之

「團哇福章大兒」。

副朝觀者在天命聖行朝觀之外餘功中之功也。經語謂之「團哇福奈福立」。

憑普今獨後

眞主尊名起感讚

眞主把上古天方，轉爲人之歸處，令人平生一世，遊朝一次，爲之天命，與

主之慈憫降與單朝，素朝之穆罕默德，聖人故。

主與他賜降天經曰，吾喜爾等之宗教也，與

主之慈憫以單朝，或續朝或連朝等人之步趨，及射石之數目，降與聖後大賢一總上，但朝覲在東土穆民上實不易之事，因路途太遠，語言不通之故，余由先賢馬復初與滿爾利所著之朝覲經典中，酌量吾等在朝覲時必用者，摘其當要，集之成本，題名曰朝覲摘要，又恐吾教人幼而失學，雖不識經文而稍識漢文者，於朝覲之際，不明其功課之區別及義意，故復由摘要中檢其必要者，漢譯成書，以供與同人之取閱，得明朝覲之功課而不更至有所隔闕也。

余于民國十六年，往朝天方，同伴有甘新教親百二十餘人，內有故鄉追隨趙

正軒老師者十一人，但每遇功課中有不明之處，而求詳解其要領者，最難得其人也。惟扎哇（國名）學者每晚執其經卷，聚衆於「哈然」（克爾拜四週之拜堂）中以朝課之當要者，詳解與該國之衆人。余因之痛惜我中國之學者，何竟不明朝覲之規律焉。故今竟以是書，專叙朝覲須知，爲朝覲者得完成其功也。余爲敬事真主特對於^{時刻}兩要事沿途詳細研究知中國在北，新加坡在南，滿開居南北中心之西方也。查看此圖，由天津至新加坡乘船時，向船左邊禮拜，又由新起程，至紅海口之鎮德向船頭禮拜，又詳對時刻而天津之午時，即是新加坡之午時也。又由新起程，至鎮德每日錯時，而彼方之酉時，即此方之子時也。（即天津已入半夜而鎮德將到下午六點時）鎮德在紅海東岸，下船入關，進西城門赴寺禮拜，始知「凱而拜」在東也。次日遊睥哇太太之墓，出東城門，約二里之遙，即至其墓，長約八十餘丈，觀其工程多已頽敗不堪矣。



天方國之佈托哈矣。川爲天下馳名之川也。國都在其川之中。四週重山疊壘。各有名稱。內有哲拜里努。爲聖人幼時在此山下牧羊。天仙奉命升聖於山上。開胸洗心。遺留踪跡。又有哲拜里古拜思山。頂有聖人分月復圓之跡。爲羣山中最近哈然之山也。又有哲拜里掃。其中有聖人遷移之夜。同艾布拜克。嚙避難之洞。又有哲拜里哈。衣其中有聖人自二十五歲。隱居至四十歲爲聖受諭接旨之洞。而凱而拜在國都中央。地基甚底。買思治的哈然一圍其四週。形如護城。北有哈乃飛之領拜亭。南有罕伯利之領拜亭。東有沙飛爾之領拜亭。西有馬利克之領拜亭。其哈然東西長九十間。入深三層。南北寬七十間。入深亦三層。均爲玉柱所建。共有三十九門。位在十九處。各有名稱。其門中之最大者。寬於中國之大寺也。如則牙代門。是入門。進哈然。由石階而下。過哈然入院。分途而行。直達凱爾拜。週圍之玉道也。觀凱而拜之高約三丈有奇。向東北而修。青石所建。赤金天溝。其

漢文

階，足有五尺之高，錦幔披，圍金鎖，封門黑石在右，故垣在左，易思馬爾來聖人之墓，即在此，易不拉希默聖位在其東，「宰目宰目」水井亦在此，其所奇者，四山雖高，而不見其「凱爾拜」之低，其尊嚴隆巍，令觀者之眼光自炫，輝煌奪目，一日午後，衆候禮拜之際，狂風忽起，致將院中鋪晒之洋布二疋，旋空而上，如二龍相戲之勢，約數分鐘，轉落山後，觀者無不驚奇，事後訪知，爲雲南某哈知，每年借朝覲之期，來此販「開犯」（亡人穿者）者之布也，聞者悚然，余在滿開，住四十二日，全球受戒入關朝覲者，一百五十萬有零，見政府佈告，界關以裡，即本郡農商各界而朝覲者不在其內，且人數如此之衆，而未聞有不法之事，所用之食物等項，其如本郡人之常需一切，不但不缺，而其價並無增高，可見該處人之公道，可以概見矣，一日有河南穆阿者，將金錢包遺之於沐浴室，被「哈散」公之傭人拾去，該「哈散」聞係穆君之物，急令其傭人送交穆手，又有章州馬哈，知由義墳送亡人而歸，迷失路途，昏倒街上，被警察抬至醫院，用藥

去吾等中有懂言語者，令將馬君領回，并問馬曰：你失物件否？馬查衣袋中失洋二元，該警便將洋付馬，此係該傭人與警士之至誠，而其警官與公寓主人之教育更不問可知也。余住四十多日，不但街巷未見該地婦女，即在「哈散公」寓，僅於早晚出入得見該寓女主人一次，概因有我甘省哈知某，臨終之時，被該女主人聞知，即同其女僕，隨帶美香，與「辛目辛目」水瓶來到，觀其裝飾長衣掃地，面拂紗巾，只露兩眼，無他語，以水喂之某口，并洒其胸，而提作証之言，直至某之氣絕，後始悉其女，爲故君麟賽尼之閩女也。聞者莫不讚嘆，佩而敬之，即街市商家，各務其業，但聞寺中「邦開」全體赴寺，遂有換錢攤，金洋滿桌，亦無人照料也。此在朝覲之期如是，而往日之宗教與政治之優良更可知也。

復初曰感讚

眞主使吾等得其正道。

漢文

主之慈慶與吾教領袖仁義之穆罕默德及其仁慈之大賢也，爲同教兄弟知悉，朝觀天方，在吾教之出幼康健有財力之男女良人上，平生一世一次爲之天命，註在幼童、病人、貧窮、奴僕之男婦上不當然，夫男子之有財力者必安治其往來時冢中之必需，而女子之有財力者必相同丈夫，或父子、兄弟往返，是應當之條件。

復初曰

朝觀天命有三，(1)受戒，(2)住爾喇法堤山，(3)遊朝天方在「奈哈喇」三日內，註若過此限遊朝爲之嫌疑。

朝觀應當在單朝者有五，(一)住「母子代來埔山」(在觀月之第九日辰時) (二)在朝觀與朝調後「色法買日勿」中忙行，(三)在「奈哈喇」三日中，射石，(四)外鄉人告別時，須辭朝，(五)開戒剃頭四分之一，全剃至貴，惟在續朝者，加第六件，宰牲，除天命應當外之功課，或爲聖行，或爲禮節，註朝天

方之名稱有四，曰單朝，曰素朝，曰連朝，曰續朝，此四者之大義已詳叙於前，而詳細之義，載於理法各經，惟復初氏所著者，即第四樣續朝也，而遵此之意，爲此功在吾等方面至易，而回賜又大耳。

復初曰，爾等知悉

真主把遊探滿開，今日在吾們上叫易了，此路乘輪船，由天津至上海計程四日，船價七元，由上海至香港四日，船價八元，由香港至新加坡七日，船價六元，若到新可住之革令寺內，因此間所居者多是中華人也。註是廣東福建人最多，此乃當年之情形，因夫子遊天方，在前清道光二十一年，去至二十九年始歸，其詳情載於夫子所著之朝覲途記，但當年情形，與現今大不相同，而由天津至上海不可買統艙船票，因其中多有困難，於吾教同人不便，惟房艙票價十元餘，若能訪有天津回教茶房者，則更加便利矣，又由上海至香港，或住海邊回教棧房，廣泰來棧，或住寺中均可，而寺位在山頂，問市人詢木羅廟便知。（該地人稱）

清興寺曰木羅廟該寺掌教鄉老均係印度人也。又由香往新赴三葛夫寺。此處有「臥蓋夫」房，該寺管理專爲中國朝覲者而設。觀該寺工程甚大，爲三葛夫歐默喇祖先所建。修查歐君之祖，原爲聖裔。由哈宰日茂堤遷徙至此，爲大商業家。博收羣經，故後埋之。寺後建有雄偉之墳亭，以表彰其厚德焉。夫子朝覲至此，同歐君至厚，故託其設備此「臥蓋夫」而現在三葛夫府中主事者，爲散義德爾。不懂味哈馬尼爲至仁義之君子也。每主麻晚在府中設盛筵恭請哈知，所有由新至鎮德各事，求散君維持者，無不完善應之也。

復初曰：爾等住此候往，俾知之船，其船每年十隻，或多隻，船主回教人，在齋月前後必至，隨赴朝者登船而往。至鎮德途程二十五日，船價三十元。註：赴朝者爲扎哇回教人也。每年到此登船者數十萬人，均爲富室之家。其中有新婦伴新郎者，亦有兒童始做「海台奈」（即割禮）傷跡未愈者，因其母朝覲天方，不得已而相隨者，亦有肩負老母，輪輦上下者，惟至鎮德船價三十元者，亦當年

之情形也，而去年（即十六年）往來船價在百五十元之上，但中國銀幣一元在該地祇折八角，以此計算，約在二百元之譜，惟站人銀幣不扣成色，概因該幣係新埠所鑄也，而該地金價亦是甚底，如帶金洋而去亦不免吃虧。

倘在新候船日久，離新七十里地，有回王諸虎喇吧唻修建之寺，規模浩大，可通汽車亦可參觀盛蹟。

復初曰，爾等船行若對葉蘭蘭界關時，舉素朝之意受戒，惟戒受於觀月內當要，註觀月是「閃哇立」祖立改爾代」二月之中及「祖立啤知」之頭十日內，倘往朝在此限以前到界關者，亦舉此朝之意，朝畢開戒，臨時亦雖朝觀，而不得續朝之回賜也，因續朝中先為「歐木唻」之朝，當朝於觀月期限內，是續朝之條件也，復初曰葉蘭蘭界關船過兒但兩日必到，戒受於關前最為相宜，爾等勿候扎哇人受戒，因該等之界關是鎮德兒但，在住改蓋地後矣，改蘭地英語也為休息之義，當在該買啦尼村為耶曼所屬之回教村莊內有小寺。

而該村之語言操爾拉伯之音，余住改藍地後上船，在此相見耶曼朝天方多人，由此乘船，內有設赫（修道者）亦有婦女，其服裝如同滿開，夫葉蘭蘭者，是耶曼人由漢道赴滿開之關也。吾等華人經過耶曼時當照「理法」經義亦如耶曼人在此受戒也。故夫子曰：爾等若對葉蘭蘭界關受戒者，必使吾等須知受戒之處，即是相對該關海邊之高山也，不可越過此處，船臨此山時定必鳴鑼曉衆，表示令受戒也。

復初曰：凡受戒者，必須沐浴，而大淨至貴，穿戒衣，禮受戒拜，念應辭，自此禁止床事，爭競，懷事，殺牲，剃頭，打短，用美香，穿受縫衣服等事。註：受戒規則，洗「阿不代思」（即小淨）惟「烏思里」（即大淨）至貴，披戒衣二件，禮受戒拜二拜，在拜後舉意受戒，誠心舉意，唉主阿，我要爲素朝，你叫他爲我容易，祈你爲我成領他，高念應辭，即（覽拜坎拉昏默，覽拜開，覽拜開，倆設喇開，來開，覽拜開，引奈立哈木代，完你而默台，來開，勿立母立開，來開，倆設喇開，來開）而女人

受戒與男人同，惟穿受縫之戒衣，可低念應辭也。自此在五番拜後，或五更時，或上山下川，或途間，遇朝覲者多念應辭也。

復初曰爾等若至鎮德住之棧房，每日房錢小洋二角，僱一駝橋至滿開二日，腳價二元，註此亦當年之情形也。而現時下船入關，經驗檢各手續後，放行出柵，即有哈散公任「代理立」專車接至彼處，而入滿開或乘汽車，或坐駝橋，該「代理立」專任其責，其價約在三元金洋，連檢查費、房費，一并在內，相近滿開遙見「哈噠」與「暉來」中所修之墩台時，即做「都哇」求恕饒。若遠見滿開房屋時，即念此都哇。（按拉昏默知而立利，必哈該噠噠。勿嘞祖姑呢。費哈。嘞子幹。哈倆覽。）譯，唉。主阿。你叫我在此寧靜，你與我在此給相宜之衣祿。復初曰，爾等入滿開到則牙代門首，尋問設黑路庫尼與石哈本弟尼二位，途中勿應別人之接迎，并對其人當可聲明，吾等之代領人本此二位，註該等先年之「代理立」，近年奉政府公事代領中國朝覲者哈散公也，該公如接鎮德

「代理立」之信，隨派人來接至彼處矣。

復初曰，爾等放下行李，隨領朝人，由色倆目門入，默思治的哈噠，若見凱而拜時，即念（按拉乎艾克拜嘞。按拉乎艾克拜嘞。倆以倆亥引覽拉乎。往拉乎艾克拜嘞。）以做求祈念都哇。註放下行李洗「阿不代思」「烏思力」至貴，隨「代理立」入其門時，念（按拉昏邁。案探色倆目。勿命坎色倆目。勿以來坎色倆目。勿以賴開。治奧董色倆目。非艾。睥以納。染拜納。素色倆味。勿艾德黑立納。費唻哈默替開。達染色倆味。台把唻克台。染拜納。勿台阿賴台。牙再立折倆立。勿立以克啦味。」見凱而拜記。

主做求祈者爲此時是 主應答都哇之時也。

復初曰，爾等迎向黑石念「太克必嘞」念「太亥利立」抬手親石，在故垣外，遊七匝，由石起至石止，爲之一匝，與在前三匝中動肩快行，註朝覲遊天方之規則，先以戒衣掖之右肋下，將兩稍搭之左肩，而露出右肩，此乃爲男子之 聖

行，面向黑石而站，舉素朝遊七匝之意，抬手至兩耳，念（必思閱爾黑完拉乎艾克拜喇勿領爾黑立哈目都）後即撫石，其規則以雙手平鋪石上，將面容放於兩手之中，以表示親愛。

主約之義，倘以手撫石因人多不易前進，可向石而立，以雙手迎石，亦可表此義也。每匝之初，撫石爲之聖行，在故垣外遊七匝，而每匝由石處起仍歸之石處，爲之一匝，頭三匝動肩快行者，爲表示勇敢之意，在朝觀上爲之應當，念「太目治德」與「都哇」爲之禮節，遊畢往易不拉喜默。聖位禮二拜「乃麻子團哇夫」爲應當，復站之「母立太則目」前做「都哇」此位在天方門右，黑石左之中間，其義爲奴僕站之。主人門下，求祈恕饒也，再到聖井飲水，復而撫石至此，「團哇夫則牙唻」可爲完全矣。

復初曰，爾等出索法門在索法與買喇臥中奔忙七次，由索法起至買喇臥止爲之一次，註出索法門登索法山向天方抬手舉意往來七次，爲之應當，即念

「太克必喇」下山，向買喇隊步行，記主讚。聖直至哈嚙外，兩綠壁之間，忙行而過，再爲緩行，是男子之聖行。至於婦人可爲常行而過也。直達買喇臥登山，亦向天方抬手，念「太克必喇」下山，歸索法。若到兩綠壁之內，仍然忙行而過，如此往來七次，由索法起至買喇臥止。

復初日，爾等剃頭開戒，與代領朝者付洋一元二角五分，住之伊家，爲「團哇福奈福立」。遊朝天方，直至朝觀期到也。註開戒之法，男子涕頭，或打短，而女子開戒，只可打短，男子剃頭全剃爲之。聖行，倘剃四分之一，雖「哇知不」之責已盡，而不免其嫌疑者也。惟爲副朝之功，遊朝天方者，因以素朝一功在觀月期限內，遊朝在凡住滿開者，無論本籍，或客籍，均爲嫌疑也。但副朝之功，只是遊天方七匝禮二拜，可爲竣事矣。

復初日，爾等在飲畜日，偕衆赴爾喇法堤山，住至次日午後，祖海喇與耳蘇喇其時併禮。註飲畜日在觀月之第八日，洗「阿不代思」入「哈然」，先因慶賀天

方遊一次畢，禮「團哇福」拜，二拜畢，復禮受戒拜二拜畢，舉意朝覲，受戒，其法與界關受戒同，復爲「團哇福孤度目」再遊天方一次，而此遊之規則同初至天方時，素朝遊之規則也，再禮「團哇福」拜，二拜，撫石畢，出索法門，在兩山之間，來往七次，此功原是朝覲日之功也，因彼日擁擠過甚，教徒方面爲姑寬起見，以此功移之朝謁之後，將來「案牙目奈哈日」之日，朝覲時再不赴兩山幹此功也。

然後跟隨「代立理」乘駝赴彌拿山至，號寔即（哈知浮住之寬場也）稍爲休息，洗「阿不代思」禮，撤申「此拜赴害福寺禮最爲相宜，其寺位在街東，內有阿丹 聖人之墓，見「買納細克」經戴記禮，抵蓋喇」乘駝赴爾喇法堤山，夜間經過母子代來發至，天亮必到，住之乃目喇川易布啦喜默寺旁，北有唻哈買堤山，其形與他山大不相同，遊探至貴，午後赴寺，聽講，跟拜「撤申」抵蓋」其時併禮，或在帳幕中，便禮亦可，而不得兩番併禮，各禮本時也，此爲覲月之

第九日名「爾喇補」日，午後起住爾喇補直至日落，爲之天命。

請朝覲者注意，「睥知」之成否，即在此天命也。若候其時，並無罰恕還補之說，必得來年復朝也。其他天命則不然，慎之慎之。

復初日，爾等在此日晚住母子代來補，在虎伏譚時「沙目」與「虎伏譚」併禮，尋摸小石，住此直至「奈哈喇」之日出時，再歸彌拿山也。註至日落後，復歸母子代來補深夜方到，住之孤宰哈山旁「沙目」與「虎伏譚」併禮，摸小石七十粒，用水洗淨，札之戒衣，稍爲休息，俟東方亮，急起洗「阿布代思」禮，邦目達」畢，舉意住母子代來發，直至日出爲之「哇知布」，急再乘駝，歸彌拿山午，前赶到當要。

復初日，爾等射石與宰牲與開戒也。註射石者射爾給拜之石也，宰牲者宰「受苦喇」之牲也。爾給拜在彌拿山南口外，街西之小石山也，山下設有射石之處，不可設外也。是日只有此射，當射七石，爲之「哇知布」，每射一石當念「

太克必喇。此山迤西有當初易布拉喜默。聖人宰子易恩瑪爾來。聖人之石，高寬均大於方桌，刀破兩半，仍存其跡，感應昭彰，前往探遊而宰「受苦喇」牲者，爲感謝。

眞主此次出外，給彼兩樣功課，誠意之恩也，亦是「哇知布」，惟祀壇在該山北口裏道西，先赴買牲場，各牲俱備，量力購買，運至祀壇，向「隔布來」（即朝向）宰之，倘無力宰牲者，以十日齋補之，預先由觀月第七日至第九日把三天齋，事後再把七日，共爲十日，是日爲觀月，第十日即「奈哈」日之頭一日也，開戒爲之「哇知布」，其法與前開戒同。

復初日，爾等歸滿開朝觀畢，是夜仍返彌拿在「奈哈喇」第二三兩日，「撤申」後射石，註開戒後精神尚佳者，在是日之日落前，到滿開朝觀天方，因朝觀之期，雖在「奈哈喇」三日之內，而是日赴朝至貴，此朝爲之天命，但當夜仍返彌拿住宿，爲之應當，因次日即「奈哈喇」之第二日，爲「該啦喇」

「之日也。此夜爲「該啦嘞」之夜也。其義即住宿之夜也。且「奈哈嘞」之第二日。即是觀月之第十一日。在「撒申」後。三次射石均是「哇知布」。初射臨近害福寺。在大街石旁。設有射石之處。不可亂射。共射七石。每石念「太克必嘞」。中射。前行數十步。大街左旁亦有射石之處。亦射七石。末射射於爾給拜。亦射

ندو

七石。此夜仍住彌拿山。因此夜爲初出日之夜也。明日是「奈哈嘞」日之第三日。即是觀月之第十二日。爲「奈福嘞案臥立」之日也。其義爲

朝觀者出彌拿山之日也。至次日午後仍然三射爲之當然。其法與前三射同。復初曰爾等在「奈哈嘞」第三日。射石後從彌拿山。出赴滿開因。

眞主說「非艾曼台而安折來。費要邁尼。非艾倆義思默。而賴黑」

譯在兩日中奔忙之人。其人無罪。

註朝觀者倘欲此日午前出山。在午前三射亦可。但不如午後射之爲貴。

若朝觀者「奈哈嘞」之頭日開戒後。精神疲倦。未歸滿開朝觀者。可在「奈哈

嘯」之第二三兩日中來朝，雖不至貴，而有貴重之回賜也。倘放過此限，而朝之「睥知」雖成，亦屬嫌疑，罰恕當然。夫「奈哈喇」三日中朝覲之規則，與上朝謁同，惟不露肩不忙行，即不赴兩山間奔忙也。而此朝為之天命，上朝為之聖行。

復初日，爾等要住之第四日，射石亦是當然。註朝覲者倘在「奈福喇按臥立」之日，不願出山，必舉意住之第十三日，「太什喇格」之第三日，即是「**نار الثاني**」奈福喇薩尼」之日，其義為次出彌拿山也。午後再仍三射者，其功可

為完善之至矣。由此總計十三日中，共射六十三石，與第十日「奈哈喇」頭一日，射爾給拜之七石，共射七十石也。因

真主說「勿曼台按孩咪，非艾倆義思默。而賴黑。立默審台嘎。」
譯在兩日中退後之人，其人無罪，惟怕主之人亦無罪。

朝覲事畢，欲歸其家必有辭朝，為之朝懷，是「哇知布」臨歸時入韋大兒門以

漢文

三四

遊天方之規則，向右而站，舉意辭朝，週遊七匝，禮「團哇福」，拜二拜畢，飲水畢，以雙手揪其錦幔，求祈必要一切，迎向天方，從其門漸退而出焉。

武都 王世龍振海譯於隆盛莊禮拜寺授經室

中華民國十七年古十月

